

# TRANSLITERASI

[vennyindria@uny.ac.id](mailto:vennyindria@uny.ac.id)

## **Pengertian Transliterasi**

**Onions (dalam Darusuprpta 1984: 2),  
adalahsuntingan yang disajikan dengan jenis  
tulisan lain.**

**Baried (1994: 63) berpendapat bahwa transliterasi  
adalah penggantian jenis tulisan, huruf demi huruf  
dari satu abjad ke abjad yang lain.**

**Transliterasi dalam Kamus Istilah Filologi (1977: 90),  
didefinisikan sebagai “pengubahan teks dari satu  
tulisan ke tulisan yang lain atau dapat disebut alih  
huruf atau alih aksara, misalnya dari huruf Jawa ke  
huruf Latin, dari huruf Sunda ke huruf Latin, dan  
sebagainya”.**

# Manfaat Transliterasi

- ▶ **pelestarian naskah**
- ▶ **pengenalan naskah**

# Metode Transliterasi

## ► Metode Transliterasi

- transliterasi metode diplomatik, yaitu penggantian jenis tulisan, huruf demi huruf dari abjad yang satu ke abjad yang lain apa adanya,
- transliterasi metode ortografis atau transliterasi kritik, yang disebut juga transliterasi standar yaitu penggantian tulisan huruf demi huruf dari abjad yang satu ke abjad yang lain dalam hal ini dari huruf Jawa ke huruf Latin yang disesuaikan dengan Ejaan Yang Disempurnakan (EYD).

# Transliterasi Diplomatik

- ▶ yaitu penggantian jenis tulisan, huruf demi huruf dari abjad yang satu ke abjad yang lain dengan apa adanya.

# TUJUAN TRANSLITERASI DIPLOMATIK

- ▶ Untuk memberikan gambaran kepada para pembaca tentang teks awal (yang ditransliterasikan).
- ▶ agar pembaca seolah-olah menghadapi teks aslinya walaupun dalam teks yang berbeda hurufnya.
- ▶ Mempertahankan keaslian teks.

# Ketentuan dalam Transliterasi Diplomatik

- ▶ Setiap bentuk aksara dan visualisasi wujud teks dalam naskah yang ditransliterasi harus terwakili dalam hasil transliterasi.
- ▶ Untuk mempertahankan visualisasi wujud teks, dibuat **pedoman transliterasi**.

# Pedoman Transliterasi

- ▶ Pedoman transliterasi adalah pedoman yang berisi tanda-tanda tertentu, sesuai dengan karakteristik huruf dan visualisasi bentuk teks. Pedoman dibuat agar setiap huruf terwakili dalam hasil transliterasi yang dibuat.
- ▶ *LIHAT FOTOKOPIAN*

- ▶ Pertahankan awal dan akhir baris dalam proses transliterasi
- ▶ Pergantian halaman dipertahankan dengan menuliskan tiap perpindahan halaman di pias kanan hasil transliterasi
- ▶ Transliterator **TIDAK** melakukan perubahan-perubahan dalam proses transliterasi. Penyimpangan, variasi, dan kekhilafan dipertahankan
- ▶ **LIHAT FOTOKOPIAN**